La lengua **ch'ol** pertenece a la familia lingüística maya. Tiene dos variantes lingüísticas que se hablan en 16 municipios de Chiapas, en cuatro municipios de Tabasco y en un municipio de Campeche. Con 212 117 hablantes, es catalogada como una lengua en riesgo no inmediato de desaparición.

Fuente: *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales. Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas.* **México,** INALI, 2009.

Saludos

Koltyiañetyi
Buenos días
(te ayudo)

Koltyiañetyi
Buenas tardes
(te ayudo)

Saludos

Koltyiañetyi
Buenas noches
(te ayudo)

Jiñäch k'abaj
Mi nombre es…

Bienvenida

Weñäch che' tsa'tyiliyetylaj
Bienvenido

Ojcheñ
Pase usted

Mi' kaj ñuj mel
Con permiso
(disculpe usted)

Ujtsatyi mi' laj ñutsañ cha añ ili tyempäj bijloñlaj
¡Que disfrute de esta reunión!

Despedida

Wokolix a wäläj
Muchas gracias

U'tsatyi mi lak' a kux a waj
Buen provecho

Wokolix a wäläj cha añ tsa tyili a ke'jloñ
Muchas gracias por su visita

Despedida

Yambäj tyioj k'iñ chaj lak mejku
Vuelva pronto

Tsajaltyiojmeku maj majlel
¡Que te vaya bien!
(buen camino)

Sajmoñix me
Ya me voy (adiós)

Mujtyioj laj k'ejlajbäj
Nos vemos (adiós)

Traducción:
Leticia Méndez Díaz

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas
Privada de Relox 16-A, 5º Piso, Col. Chimalistac,
Alcadía Álvaro Obregón, Ciudad de México,
C.P. 01070
Tel. (55) 50042100
www.inali.gob.mx

Escucha los audios en:
http://site.inali.gob.mx/Micrositios/Prontuarios/

Escriba sus comentarios a:
prontuarios@inali.gob.mx

PRONTUARIO EN CH'OL DEL NOROESTE / ESPAÑOL

LAKTY'AÑ